

*Amoretti*와 *Sonnets from the Portuguese*의 율격 비교*

손일권(상주대)

<차 례>

1. 서론
2. 율격제약에 의한 비교
3. 도치현상(inversion)에 의한 비교
4. 제약들의 위계에 의한 비교
5. 결 론

<Abstract>

A Comparison of Meter in *Amoretti* and *Sonnets from the Portuguese*

Ilkwon Sohn

The purpose of this paper is to compare linguistic features of meter in *Amoretti* and *Sonnets from the Portuguese*. *Amoretti* was composed in the 16th century and *Sonnets from the Portuguese* in the 19th century. Two poems are very strict in satisfying $*_{< I}$ (LS that makes a lexical stress matched on a strong position. But they allow a peaked monosyllabic word to be matched on a weak position only if it does not violate $*(\acute{o} \circ)$. Syntactic inversions which are found in two poems occur to satisfy metrical constraints and rhyme. Particularly, syntactic inversions for rhyme are mainly found in *Amoretti*, but are rare in *Sonnets from the Portuguese* which includes many enjambment lines. Furthermore, this paper shows that syntactic inversions can be explained by the interaction of constraints, such as metrical constraints, SCI, and Binary Foot.

* Keywords: Meter, Peak, Lexical stress, Syntactic inversion, Rhyme, Metrical constraints.

* 이 연구는 한국학술진흥재단 기초연구지원 인문사회 분야(KRF-2006-321-A00935)의 재원으로 수행되었음.

1. 서 론

이탈리아에서 시작된 소네트는 15C 경 영국에 들어오면서 원래의 그것과 다른 독창적인 형식으로 발달하였다. 소네트는 14행으로 구성되어 있고, 각 행은 다음 (1)과 같이 약자리와 강자리로 이루어진 음보가 5개인 약강 5보격(iambic pentameter)이다.

(1) W S / W S / W S / W S / W S

또한 다음 (2)와 같이 각 행의 마지막 음절은 인접한 다른 시행의 마지막 음절과 같은 라임(rhyme)을 가지고 있다.¹⁾

(2) The durezza Oake, whose sap is not yet dried, 5
 is long ere it conceive the kindling fire: 6
 but when it once doth burn, it doth divide 7
 great heat, and makes his flames to heaven aspire. 8

Amoretti (6.5-8)

(2)의 5행과 7행, 6행과 8행의 마지막 음절에서 음절구조의 라임에 해당하는 부분을 서로 일치시키고 있다.

이 논문은 이러한 두 가지 형식상의 율격적 특징이 실제 작품에서 어떤 언어학적 제약으로 나타나는지 살펴보고자 한다. 이것을 위해 16세기 Shakespeare (1564-1616)와 더불어 대표적인 시인이었던 Edmund Spenser (1552?-1599)의 *Amoretti*와 19세기 대표적 여류시인 Elizabeth Barrett Browning (1806-1861)의 연작 소네트 *Sonnets from the Portuguese*를 분석대상으로 한다. *Amoretti*는 89편(1246행), *Sonnets from the Portuguese*는 44(616행)편으로 구성되어 있다 [1][2]. 이 두 작품은 시대적으로 약 300년의 차이가 나서 소네트 율격의 변화에 대해서 파악해 볼 수 있다.

율격에 대한 본격적인 언어학적 분석은 생성음운론에 바탕을 둔 Halle and

1) 대표적 라임으로 다음과 같은 것이 있다.

- a. Shakespearean Rhyme: abab cdcd efef gg
- b. Spenserian Rhyme: abab bcbc cdcd ee
- c. Petrarchan Rhyme: abba abba cde cde or abba abba cdc cdc

(2)의 시행들은 Spenserian Rhyme의 'bcbc'에 해당한다.

Keyser (1966, 1971)에 의해 시작되었으며, Kiparsky (1975, 1977)의 수형도(tree diagram), Hayes (1983)의 격자(grid), Hammond (1991)의 ‘arboreal grid’에 의한 설명이 대표적이다. 또한 Hayes (2000, 2005)와 Golston (1998), Golston and Raid (2000), Fitzgerald (1998, 2003)에 의해서 최적성 이론(Optimality Theory)을 이용한 율격에 대한 접근이 시도되었다[3]-[14].

이 논문은 앞에서 살펴본 소네트 형식상의 두 가지 율격적 특징이 *Amoretti*와 *Sonnets from the Portuguese*에 어떻게 나타나는지 비교한다. 이것을 위해 제 2장에서는 율격자리와 언어적 강세 사이에 나타난 율격제약들이 두 작품에서 어떤 차이를 보이는지 살펴본다. 제 3장에서는 율격제약과 라임(rhyme)을 위한 도치현상에 나타난 두 작품의 차이와 통사적 제약을 찾는다. 제 4장에서는 이 제약들의 위계를 통해 두 작품의 율격에 나타난 차이를 설명한다.

2. 율격제약에 의한 비교

정형률인 소네트는 시행의 음절과 율격형 사이는 일대일로 대응을 하는 것이 원칙이다.

(3) a. $\sigma \ \sigma \ \sigma \ \sigma \ \sigma \ \sigma \ \sigma \ \sigma \ \sigma \ \sigma$: 시행(line)
 | | | | | | | | | |
 W S / W S / W S / W S / W S : 율격형(metrical pattern)

b. Doth seem to promise hope of new delight: (*Amoretti* 4.2)

 | | | | | | | | | |
 W S / W S / W S / W S / W S

(3b)에서 볼 수 있듯이 시행의 각 음절은 약/강의 율격자리에 일대일로 연결된다.

율격자리와 시행의 일대일 연결에 있어 가장 이상적인 것은 강자리에 강세음절, 약자리에 무강세 음절이 오는 것이다. 그러나 다음 (4)에서 볼 수 있듯이 실제 시에서는 그렇지 못한 시행들이 많이 발견된다.

(4) a. of **my** / hearts wound / and of / my bod/y's grief: (*Amoretti* 50.2)

b. that **your** / bright beams / of **my** / weak eyes / admired (*Amoretti* 7.11)

c. Must taste / of **its** / own grapes. / And **when** / I sue (*Portuguese* 6.12)²⁾

d. Who love / God, God / accepts / while lov/ing so. (*Portuguese* 10.11)

2) *Sonnets from the Portuguese*는 지면의 제약으로 인하여 *Portuguese*로 표현한다.

강세음절이 약자리에 온 경우이고, 굵게 쓰인 부분은 무강세음절이 강자리에 온 경우이다.³⁾ 윗격자리와 언어적 강세가 일치하도록 강자리에 강세음절, 약자리에 무강세 음절이 오기 위해서는 ‘loving’ 같이 강약 혹은 ‘desire’와 같이 약강의 2음절 단어를 사용하거나, ‘the life’와 같이 단음절 기능어와 단음절 내용어로 구성된 구가 하나의 음보를 형성해야 한다. 그러나 실제로 이런 제한적인 경우만을 사용하여 시를 쓰기는 어렵다. 그래서 시인들은 음보 내에서 강자리가 약자리보다 언어적 강세가 강한 경우 뿐 아니라 같은 경우도 허용한다. 이것은 (σ ó), (ó ó), (σ σ)의 세 경우는 허용되지만, (ó σ)는 가능하지 않다는 것을 의미한다. 따라서 다음 제약을 설정할 수 있다.

(5) *(ó σ)⁴⁾

(4)의 밑줄 친 부분과 굵게 쓰인 부분은 (5)의 제약 *(ó σ)를 위반하지 않는다.

다음은 강세정점(Peak)이 약자리에 오는 경우를 살펴보자.⁵⁾ 약자리에 강세정점이 온다는 것은 강자리의 강세음절과 강세충돌(stress clash)이 일어나는 것으로 영어리듬에서는 피하는 현상이다.⁶⁾ 우리는 이러한 강세정점을 어휘강세인 경우와 단음절 단어인 경우로 나누어 볼 수 있다. 먼저 강세정점이 어휘강세인 경우를 살펴보자.

3) 이 논문에서는 시의 내용이나 표현 상 시인의 의도적인 강조가 없다면 단음절 내용어는 강세가 있고, 단음절 기능어는 강세가 없는 것으로 간주한다.

4) 손일권 (2005, 447)은 강자리와 약자리 사이의 강세 관계에 대하여 다음 제약을 제시하였다[15].

$W \leq S$: 강자리의 언어적 강세는 약자리보다 강하거나 적어도 같아야 한다.

(5)의 제약은 위 제약을 좀 더 일반화하여 표현한 것으로 편의상 음보 경계를 ‘/’ 대신 괄호를 사용하였다.

5) Hayes (1989: 227)는 인접한 좌,우의 어느 한쪽보다 강세가 강한 음절을 강세정점이라 정의하고 있다[16]. Hayes는 이런 강세정점을 이용하여 다음 제약을 제시하였다.

Peak Theory: Any stress peak in the line must fall in S position in the meter.

이 제약에 의하면 강세정점은 약자리에 올 수 없다.

6) Nespor and Vogel (1979, 1989), Prince (1983), Selkirk (1984)에 의하면 영어에서는 강세음절이 연속으로 오는 경우 강세충돌을 피하여 강세이동이 일어난다고 주장하였다[17]-[20].

- (6) a. Valley / and wood,/ without / her cuc/koo-strain (*Portuguese* 21.5)
 b. darting / their dead/ly ar/rowes fie/ry bright, (*Amoretti* 16.7)
 c. Rather / on earth,/ Beloved,/--where the / unfit (*Portuguese* 22.10)
 d. of her / freewill, / scorning / both thee / and me. (*Amoretti* 10.4)
 e. To a / man, dear/est, ex/cept this / to thee, (*Portuguese* 18.2)
 f. Behold/ing, be/sides love, / the end / of love. (*Portuguese* 15.11)

(6)의 밑줄 친 부분의 어휘강세들은 약자리에 오지만, 이것들이 시행의 시작이나 억양구의 시작 부분에 나타난다는 운율적 특징을 갖고 있다. Ladefoged (2001)는 운율구(phonological phrase)보다 높은 운율단위인 억양구를 ‘특정한 음조곡선(pitch contour)의 패턴이 있는 문장의 일부’로 정의하고 있다[21]. 억양구는 대부분 문장부호와 일치하며, 특히 하나의 시행이 열개의 음절로 되어 있는 소네트에서는 ‘enjambment line’이 아니라 하나의 시행이 한 개의 억양구를 이룬다.7) 이 논문에서는 시행에 켄머, 콜론, 세미콜론 등이 있는 부분과 삽입이나 도치된 구나 절의 시작 부분 혹은 끝 부분을 억양구의 경계로 보았다. (6)과 같이 시행이나 억양구의 시작부분에서 어휘강세가 약자리에 오는 것이 허용되는 현상은 *Amoretti*와 *Sonnets from the Portuguese*에서만 발견되는 것이 아니라 다른 소네트에서도 흔하게 나타난다.8)

7) ‘enjambment line’는 다음 시에서와 같이 한 시행의 통사적 구조가 다음 시행에 걸쳐서 연결되는 것을 의미한다.

And, looking in thine eyes, I overturn	3
The ashes at thy feet. Behold and see	4
What a great heap of grief lay hid in me,	5
And how the red wild sparkles dimly burn	6
Through the ashen greyness. If thy foot in scorn	7
Could tread them out to darkness utterly,	8

(*Portuguese* 5.3-8)

3째 행은 동사로 끝나고 4째 행은 이 동사의 목적어로 시작하며, 4째 행도 동사로 끝나고 5째 행은 이 동사의 목적어로 시작한다. 7번째 행은 문장의 주어로 끝나고 이어지는 8번째 행은 이 주어의 동사로 시작한다.

- 8) a. Wishing me like to one more rich in hope, (Shakespeare, Sonnet 29.5)
 W S W S W S W S
 b. “Sinister, ugly, lurid, be their fame; (Hardy, The Pity of it 12)
 W S W S W S W S
 c. Wounded I sing, tormented I indite, (Herbert, Joseph’s Coat 1)
 W S W S W S W S

그러나 다음 (7)과 같이 시행의 처음이나 억양구의 시작하는 부분이 아닌 곳에서 어휘강세가 약자리에 오는 경우는 드물다.

- (7) a. those lam/ping eyes / will deigne / something / to look (*Amoretti* 1.6)
 b. their sad / protract / from even/ing un/til morn, (*Amoretti* 87.4)
 c. accom/panied / with an/gelic / delights (*Amoretti* 84.8)
 d. Hearing / obli/vion be/yond me/mory! (*Portuguese* 15.12)
 e. with that / sunshine / when cloud/y looks /are cleared. (*Amoretti* 40.14)

실제로 두 작품의 1862행 중 (7)에 제시된 5행에서만 어휘강세가 약자리에 온다. 이것을 위해 다음 제약을 제시할 수 있다.

- (8) *_{< 1} (Lexical Stress (이하 *_{< 1} (LS로 표현함)⁹⁾

(8)에 의하면 어휘강세는 억양구 이상의 운율단위가 시작하는 부분을 제외하고는 약자리에 올 수 없다.

다음은 약자리에 오는 강세정점이 단음절 단어인 경우를 살펴보자.

- (9) a. My love / is like / to ice,/ and I / to fire; (*Amoretti* 30.1)
 b. that won/der is / how I / should live / a jot, (*Amoretti* 57.6)
 c. I have / been proud / and said,/ “My love, / my own.” (*Portuguese* 38.14)
 d. And tell / thy soul, / their roots / are left / in mine. (*Portuguese* 44.14)

(9)의 밑줄 친 부분은 강세정점의 단음절 단어로 강자리에 와야 울격자리와 언어적 강세를 일치시킬 수 있다.

그러나 다음 (10)과 같이 시행의 처음이나 억양구 이상의 운율단위 시작 부분에서는 어휘강세의 경우와 같이 강세정점의 단음절 단어도 약자리에 오는 것이 허용된다.

- d. Though fallen thyself, never to rise again,

W S W S W S W S W S

(Wordsworth, To Toussaint L'ouverture 8)

9) 손일권 (2005: 450)은 어휘강세를 위해 다음 제약을 제시하였다[15].

*W⇒ Lexical Stress

어휘강세는 억양구 이상의 운율단위가 시작하는 부분을 제외하고 약자리에 올 수 없다.

(8)의 제약은 위 제약을 좀 더 일반화하여 표현한 것이다.

- (10) a. Made to / amaze / weak mens / confus/ed skill: (*Amoretti* 17.2)
 b. gives me / great hope / of your / relent/ing mind: (*Amoretti* 28.2)
 c. ere Cuc/koo end,/ let her / a reb/el be. (*Amoretti* 19.14)
 d. Great shame / it is,/ thing so / divine / in view, (*Amoretti* 53.9)

이러한 단음절 단어에 대하여 다음 제약을 제시할 수 있다.¹⁰⁾

- (11) *_{< 1}(Monosyllabic Word (이하 *_{< 1}(MW로 표현함)¹¹⁾

(11)에 의하면 강세있는 단음절 단어는 억양구 이상의 운율단위가 시작되는 부분을 제외하고는 약자리에 올 수 없다.

다음 (12)와 (13)의 밑줄 친 단음절 단어들은 모두 (11)의 *_{< 1}(MW을 위반한다. 그런데 두 작품을 살펴보면 (12)보다 (13)의 경우가 쉽게 발견된다. 그 이유는 무엇일까?

- (12) a. And hap/py rhymes / bath'd in / the sac/red brooke, (*Amoretti* 1.9)
 b. that ye / your love / lent to / so meane / a one (*Amoretti* 66.4)
 c. Then with / some cor/dials seek / first to / appease (*Amoretti* 50.0)
 d. And great / souls, at / one stroke,/ may do / and dote. (*Portuguese* 32.14)
 e. Those of / my own / life, who / by turns / had flung (*Portuguese* 1.8)
- (13) a. As the / stringed pearls,/ each lift/ed in / its turn (*Portuguese* 25.5)
 b. May so / fall flat,/ with pale /insen/sate brow (*Portuguese* 30.6)
 c. With the / same heart,/ I said / I'll an/swer thee (*Portuguese* 34.1)
 d. seeks with / sweet peace / to slave / each oth/er's wound (*Amoretti* 65.12)
 e. like a / young fawn / that late / hath lost / the hind: (*Amoretti* 78.2)
 f. That is / true beau/ty: that / doth ar/gue you (*Amoretti* 79.9)

10) Magnuson and Ryder (1970)과 Kiparsky (1977)은 'Monosyllable Rule'을 통해 단음절 단어가 구 경계에 의해 선행되지 않는다면 약자리에 오는 것을 금지하고 있다[22][6].

11) Sohn (2007: 104)은 이러한 단음절 단어에 대하여 다음 제약을 제시하였다[23].

단음절 단어 제약(Monosyllabic Word Constraint)

억양구 이상의 운율단위가 시작하는 부분이 아니면 강세정점을 이루는 단음절 단어는 약자리에 올 수 없다.

(11)은 위 제약을 좀 더 일반화하여 표현한 것이다.

(12)에서 밑줄 친 단음절 단어는 뒤에 오는 무강세 음절과 음보를 형성하여 *(\acute{o} o)를 위반하지만, (13)에서는 뒤에 오는 음절이 강세음절이므로 *(\acute{o} o)를 위반하지 않는다. 즉 (12)는 * $_{1}$ (MW와 *(\acute{o} o))를 동시에 위반하고 있다. 다음 <표 14>는 두 작품에서 * $_{1}$ (MW와 *(\acute{o} o))를 동시에 위반하는 시행 수를 조사한 것이다.

(14)

	<i>Amoretti</i>	<i>Sonnets from the Portuguese</i>	계
총 시행수	1246	616	1862
* $_{1}$ (MW와 *(\acute{o} o))를 동시에 위반하는 시행수	39	46	85
%	3.1%	7.5%	4.6%

(14)에서 1862시행 중 85시행에서만 * $_{1}$ (MW와 *(\acute{o} o))를 동시에 위반하는 경우이다. 따라서 Spenser와 Browning은 *(\acute{o} o)와 * $_{1}$ (MW를 동시에 위반하는 것을 꺼리는 것으로 판단할 수 있다.

3. 도치현상(inversion)에 의한 비교

시인들은 다음 세 가지 이유로 도치를 사용한다.¹²⁾

- (15) a. 율격제약(Metrical Constraints)
 b. 라임(Rhyme)
 c. 강조(Empathy)

이 논문에서는 언어학적 관점에서 율격의 특징을 살펴보고 있으므로 시의 내

12) Youmans (1983: 75)에 의하면 셰익스피어의 *Hamlet*와 *Sonnets*에서 라임과 관계없는 도치를 다음과 같이 조사하였다[24].

Data Source	# of Lines	# of Inversions	Percent
Prose in <i>Hamlet</i>	1035	24	2.3%
Verse in <i>Hamlet</i>	2751	351	12.8%
<i>Sonnets</i>	2155	152	7.1%

이 자료에 의하면 운문(verse)과 시에서 라임을 위한 것이 아니면서도 산문(prose)과 달리 도치가 많이 나타나는 것을 볼 수 있다.

용과 관계된 (15c)는 언급하지 않는다.

먼저 율격제약을 위반하지 않기 위해 도치를 한 경우를 이동하는 단어들에 따라 구분하여 살펴보자.

(16) 동사가 도치된 경우

- a. I would / her yield, / her wrath / to pa/cify (*Amoretti* 11.10)
 ⇐ I would / yield her, / her wrath / to pacify:
- b. her smile / me draws, / her frown / me drives / away. (*Amoretti* 21.12)
 ⇐ her smile / draws me, / her frown / drives me /away.
- c. The kiss / my moth/er left / here when / she died (*Portuguese* 18.14)
 ⇐ The kiss / left my / mother / here when / she died
- d. That this / can scare / be right! / We are / not peers, (*Portuguese* 9.7)
 ⇐ That this / can be / scare right! / We are / not peers,

(16)에서 밑줄 친 단어를 도치하지 않은 시행은 통사적으로는 완전하지만 *_{< 1}(MW)를 위반한다. 예를 들어 (16a)의 ‘yield’는 도치되기 전에는 약자리에 놓여 *_{< 1}(MW)를 위반하지만, 도치된 시행에서는 강자리에 위치하여 *_{< 1}(MW)의 위반을 피할 수 있다.

*Amoretti*에서는 다음 (17)과 같이 be동사와 과거분사가 서로 도치되는 경우가 발견된다.

(17) be + PP가 도치된 경우

- a. it stop/ped is / with thought's / aston/ishment (*Amoretti* 3.10)
 ⇐ It is / stopped / with thought's / aston/ishment
- b. cannot / express/ed be / by an/y art. (*Amoretti* 17.12)
 ⇐ cannot / be expressed / by an/y art.
- c. ye shall / condemn/ed be / of man/y a one. (*Amoretti* 35.14)
 ⇐ ye shall /be con/demned /of man/y a one.
- d. it ra/vished is / with fan/cy's won/derment: (*Amoretti* 3.12)
 ⇐ it is / ravished / with fan/cy's won/derment:

(17)에서 밑줄 친 부분을 도치하기 전에는 어휘강세들이 모두 약자리에 와서 *_{< 1}(LS)를 위반한다. 그러나 도치 후에는 어휘강세가 모두 강자리에 음으로써 *_{< 1}(LS)의 위반을 피한다.

다음 (18)과 같이 부사나 부사절이 문두에 오는 경우에 주어와 동사를 도치하는 것은 초기 현대영어 시대인 16세기에 흔히 발견되는 현상으로 이 시기에 쓰인 *Amoretti*에서만 발견된다.

(18) 주어 + 동사의 도치

- a. then is / my soul / with life / and love / inspired: (*Amoretti* 7.6)
 ⇐ then my / soul is / inspired / with life / and love:
- b. Then fly / no more / fair love / from Phoe/bus chase, (*Amoretti* 28.13)
 ⇐ Then no / more fair / love fly / from Phoe/bus chase,
- c. Yet hope / I well,/ that when / this storm / is past, (*Amoretti* 34.9)
 ⇐ Yet I / hope well,/ that when / this storm / is past,
- d. Yet are / mine eyes / so fill/ed with / the store (*Amoretti* 35.9)
 ⇐ Yet mine / eyes are / so fill/ed with / the store
- e. when I / do praise / her, say / I do / but flatter: (*Amoretti* 85.2)
 ⇐ when I / do praise / her, I / do say / but flatter:

(18)에서 밑줄 친 부분의 도치는 강세정점의 단음절 단어들이 강자리에 오도록 함으로써 *_{<1}(MW를 피할 수 있게 해준다. 또한 ‘주어+동사’의 도치는 다음 (19)와 같이 등위접속사나 종속접속사 다음에 오는 절에서 주어와 동사가 도치된 문장도 발견된다.

- (19) a. Or shall / their ruth/less tor/ment ne/ver cease: (*Amoretti* 36.2)
 ⇐ Or their / ruthless / torment / shall ne/ver cease
- b. but came / the waves / and wash/ed it / away: (*Amoretti* 75.2)
 ⇐ but the / waves came / and / wash/ed it / away:
- c. and bless / your for/tunes fair / elec/tion. (*Amoretti* 84.14)
 ⇐ and your / fortunes / bless fair / elec/tion.
- d. Tell me / when shall / these wea/ry woes / have end, (*Amoretti* 36.1)
 ⇐ Tell me / when these / weary / woes shall / have end,

(19)에서 밑줄 친 부분의 도치는 *_{<1}(MW의 위반을 피할 수 있게 할 뿐 아니라, 어휘강세를 약자리에 오지 않도록 하여 *_{<1}(LS를 위반하지 않게 한다.

다음은 목적어나 보어의 도치를 통해 율격제약의 위반을 피하는 경우를 살펴보자.

(20) 목적어/보어의 도치

- a. Whiles her / fair face / she rears / up to / the sky: (*Amoretti* 13.2)
 ⇐ while she / rears up / her fair / face to / the sky:
- b. I would / her yield, / her wrath / to pa/cify (*Amoretti* 11.10)
 ⇐ I would / yield her,/ her wrath / to pa/cify:

- c. her smile / me draws,/ her frown / me drives / away. (Amoretti 21.12)
 ⇐ her smile / draws me,/ her frown / drives me / away.
- d. whose eyes / him starv'd:/ so plen/ty makes / me poor. (Amoretti 35.8)
 ⇐ who eyes / starv'd him:/ so plen/ty makes / me poor.
- e. and if / I si/lent be,/ my heart / will break (Amoretti 43.3)
 ⇐ and if / I be / silent,/ my heart / will break,
- f. That this / can scare / be right!/ We are / not peers, (Portuguese 9.7)
 ⇐ That this / can be / scare right!/ We are / not peers,

(20)에서 목적어 혹은 보어의 도치는 율격제약의 위반을 막아준다. (20a)에서 도치하기 전 약강의 자리에 오는 'face to'가 *(ó σ)를 위반하는 것을 피하기 위해 'her fair face'를 도치한다. (20b, c, d)에서는 'yield'와 'her', 'draws'와 'me', 'starv'd'와 'him'을 도치하여 *(ó σ)와 *_{< 1}(MW의 위반을 막는다. (20e)에서 'silent'를 도치하여 어휘강세가 약자리에 오는 것을 막음으로써 *_{< 1}(LS의 위반을 피한다. 마지막으로 (20f)에서는 'be'와 'scare'를 도치하여 'scare'가 *_{< 1}(MW를 위반하는 것을 막는다.

지금까지 살펴본 (16)-(20)에서 명사구의 구성성분은 도치가 일어날 경우 함께 이동하는 것을 볼 수 있다.

다음은 라임을 위한 도치를 살펴보자. 소네트는 시행 마지막 음절의 라임을 다른 시행 마지막 음절의 라임과 맞추어야 한다. 시행의 라임이 자연스럽게 맞추어지는 경우도 있지만, 그렇지 못할 경우에 일부 단어를 시행의 끝으로 이동시킨다. 이때 보통 해당 라임을 포함한 단어가 도치되지만, 경우에 따라서는 이것과 함께 다른 단어도 이동한다. Amoretti에서도 라임을 지키기 위한 이런 도치가 자주 발견된다. 그러나 Sonnets from the Portuguese에서는 이런 현상이 거의 발견되지 않는다. Amoretti의 각 시행은 대부분 구(phrase)나 절(clause) 등의 통사적 단위와 시행의 끝이 일치하는 'end-stopping line'이다. 이와 달리 Sonnets from the Portuguese에서는 하나의 시행과 그 다음 시행이 통사적으로 서로 연결되는 'enjambment line'이 많다. 즉 시행이 문장의 주어로 끝나면 그 다음 행이 그 주어의 동사로 시작하거나, 동사로 끝나면 이어지는 시행은 그 동사의 목적어로 시작된다. 결국 이런 통사적 구조 때문에 도치를 통해 라임을 맞추기 어려운 것이다.

라임을 위한 도치가 주로 나타나는 Amoretti에서 (21)과 같은 명사구의 도치는 발견되지 않으며, 형용사가 시행의 끝으로 도치되는 경우는 유일하게 (22b)만 발견된다.

(21) 명사구의 도치

- a. And sees / within / my eyes / the tears / of two. (*Portuguese* 6.14)
 ⇐ And sees / the tears / of two / within / my eyes¹³⁾
- b. And breathe / within / thy sha/dow a / new air, (*Portuguese* 24.13)
 ⇐And breathe / a new / air with/in thy / shadow,

(22) 형용사(구)의 도치

- a. Is it / indeed / so? If / I lay / here dead. (*Portuguese* 23.1)
 ⇐ Is it / indeed / so? If / I lay / dead here.
- b. strong through / your cause, / but by / your vir/tue weak. (*Amoretti* 8.12)
 ⇐ strong through / your cause,/ but weak / by your / vir/tue.
- c. Should for / a mo/m^oment stand / unmin/istered (*Portuguese* 31.8)
 ⇐ Should stand / unmin/istered / for a / moment

*Amoretti*에서 라임을 위한 도치는 다음 (23)과 같이 대부분 동사(구)가 이동한 것이다.

(23) 동사의 도치

- a. Thus I / the time / with ex/pecta/tion spend, (*Amoretti* 87.9)
 ⇐ Thus I / spend the / time with / expec/tation,
- b. Then my / life's Leech / do you / your skill / reveal, (*Amoretti* 50.13)
 ⇐ Then my / life's Leech / do re/veal you / your skill,
- c. But if / it be / your pleas/ure and / proud will, (*Amoretti* 49.5)
 ⇐ But if / it will / be your / pleasure / and proud,
- d. so do / I hope / her stub/born heart / to bend, (*Amoretti* 51.11)
 ⇐ so do / I hope / to bend / her stub/born heart,
- e. but she / his per/cept proud/ly dis/obeys, (*Amoretti* 19.11)
 ⇐ but she / proudly / diso/beys his / precept,

13) Must taste / of its / own grapes./ And when / I sue 12
 God for / myself, / He hears / that name / of mine, 13
 And sees / within / my eyes / the tears / of two. 14
 (⇐ And sees / the tears / of two / within / my eyes)
 (*Portuguese* 6.12-14)

14번째 시행에서 전치사구 'within my eyes'를 도치하여 'two'가 시행의 마지막에 오도록 함으로써 12번째 시행의 마지막 음절과 라임을 맞추고 있다.

(23a)와 (23b)처럼 일반동사뿐 아니라 ‘조동사(23c)’, ‘to+부정사(23d)’, ‘부사+동사(23e)’ 등이 라임을 위해 도치된다. 이런 동사의 도치 중 가장 자주 발견되는 것이 다음 (24)와 같은 ‘조동사+동사’가 도치하는 경우다.

(24) 조동사+동사의 도치

- a. if not, / die soon, / and I / with thee / will perish. (Amoretti 2.14)
 ⇐ if not,/ die soon,/ and I / will perish with thee.
- b. base thing,/ and think / how she / to heaven / may climb: (Amoretti 13.10)
 ⇐ base thing, / and think / how she / may climb /to heaven:
- c. to let / them gaze / whilst he / on them / may prey. (Amoretti 53.4)
 ⇐ to let / them gaze / whilst he / may prey / on them.
- d. yet nor / in field / nor bower / I her / can find: (Amoretti 78.7)
 ⇐ yet nor / in field / nor bower / I can / find her:

(24)의 밑줄 친 부분은 동사가 그것을 선행하는 조동사와 함께 라임을 위하여 이동한 경우이다. 그러나 다음 (25)에서는 조동사를 제외하고 본동사만 이동하고 있다.

- (25) a. and sith/ence have / with sighs / and sor/rows fed, (Amoretti 2.3)
 ⇐ and sith/ence have / fed with / sighs and / sorrows,
- b. that thou / of them / mayst might/y ven/geance take. (Amoretti 10.8)
 ⇐ that thou / of them / mayst take / mighty / vengeance.
- c. those en/ gines can / the proud/est love / convert. (Amoretti 14.12)
 ⇐ those en/gines can / convert / the proud/est love.
- d. But if / it be / your pleas/ure and / proud will (Amoretti 49.5)
 ⇐ But if / it will / be your / pleasure / and proud
- e. and ere / she could / thy cause / well un/derstand, (Amoretti 48.3)
 ⇐ and ere / she could / well un/derstand /thy cause,

(24)와 달리 (25)에서 일반동사만 이동한 것은 율격제약을 지키기 위한 것이다. 예를 들어 (25a)의 경우를 조동사와 함께 이동할 경우와 비교해 보자.

- (26) a. and sith/ence have / with sighs / and sor/rows fed, (Amoretti 2.3)
- b. and sith/ence with / sighs and / sorrows / have fed, (constructed)

(26)과 같이 일반동사(fed)가 조동사(have)와 함께 시행의 끝으로 이동함으로써

3번째와 4번째 음보에서 제약 *(ó ó)를 위반하게 되며, 특히 4번째 음보에서는 ‘sorrows’의 강세음절인 첫째 음절이 약자리에 음으로써 *_{< 1}(LS도 위반하고 있다. 이와 반대로 조동사와 함께 이동하지 않고 동사만 이동하였을 경우를 살펴보자.

- (27) a. my spi/rit to / an high/er pitch / will raise. (*Amoretti* 80.12)
 b. my spi/rit will / to an / **higher** / pitch raise. (constructed)

(27b)에서는 일반동사만 시행의 끝으로 이동함으로써 4번째 음보인 ‘higher’에서 *_{< 1}(LS를 위반한다. 결국 일반동사가 조동사와 함께 이동하는 여부는 울격제약의 위반에 따라 결정되는 것을 알 수 있다.

지금까지 살펴본 울격제약과 라임을 위한 도치에서 동사구와 달리 명사구와 전치사구의 경우에는 다음 (28)과 같이 그것들의 구성성분이 분리되어 도치된 것이 발견되지 않는다.

- (28) a. Of love / even a / a good / of thing / my own (constructed)
 ⇐ Of love / even as / a good / thing of / my own (*Portuguese* 12.10)
 b. Whiles her / face faire / she rears / up to / the skie: (constructed)
 ⇐ Whiles her / faire face / she rears / up to / the skie: (*Amoretti* 8.2)

따라서 명사구와 전치사구의 경우에는 다음 (29)의 통사적 제약을 갖는다.

- (29) Syntactic Constraint for Inversion (이하 SCI로 표현함)
 명사구와 전치사구의 구성성분은 분리하여 이동하지 않는다.

(29)에 의하면 ‘한정어(specifier)+명사’, ‘한정어+형용사+명사’, ‘형용사+명사’, 전치사+명사’, ‘전치사+형용사+명사’는 함께 이동한다.

정형률인 소네트에서 음절수를 맞추기 위해 후기 중세영어 시대의 시인들은 뜻 없는 ‘do(doth, didst)’를 사용하였다. 이 방법은 16세기에 절정을 이루었으며, *Amoretti*에서도 다음 (30)과 같이 이것이 발견된다.

- (30) a. not wa/ter; for / her love / doth burn / like fire: (*Amoretti* 55.6)
 b. most sorts / of men / do set / but litt/le store. (*Amoretti* 26.12)
 c. and hav/ing har/rowed hell / didst bring / away, (*Amoretti* 53.7)
 d. whom ye / do wreck,/ do ru/in, and / destroy. (*Amoretti* 56.14)

(30)에서 밑줄 친 단어들을 첨가함으로써 소네트 각 시행에 정해진 10개의 음

절수를 채울 수 있다. ‘do(doth, didst)’는 항상 일반동사 앞에 위치한다. ‘do(doth, didst)’ 뒤에 오는 동사가 라임을 위해 시행의 끝으로 도치될 경우, 일반동사만 이동하거나 ‘do(doth, didst)’와 함께 일반동사가 이동하느냐는 *(ó ɔ)를 비롯한 율격 제약의 위반여부에 따라 결정된다.

- (31) a. but as / she will,/ whose will / my life / doth sway, (Amoretti 46.7)
 ⇐ but as / she will,/ whose will / doth sway / my life,
 b. So oft / as I / her beau/ty do / behold, (Amoretti 55.1)
 ⇐ So oft / as I / do be/hold her / beauty,
 c. So as / I then / disarm/ed did / remain, (Amoretti 12.5)
 ⇐ So as / I then / did re/main dis/armed,

(31)은 라임을 위하여 ‘do(doth, did)’와 함께 일반동사를 도치시킨 경우이다. 만약 일반동사만 이동시킨다면 다음 (32)처럼 율격제약을 위반하게 된다.

- (32) a. but as / she will,/ whose will / doth my / **life** sway, (constructed)
 b. So oft / as I / do her / **beauty** / behold, (constructed)
 c. So as / I then / did **dis/armed** / remain, (constructed)

(32a)에서 ‘life’가 약자리에 놓여 *_{< 1}(MW, (32b, c)에서는 ‘beauty’와 ‘disarmed’의 강세음절이 약자리에 놓여 율격제약 *_{< 1}(LS를 위반한다.

(31)과 반대로 다음 (33)의 시행에서는 ‘doth(did)’가 일반동사와 함께 이동하지 않음으로써 율격제약의 위반을 피하고 있다.

- (33) a. the which / doth long/er un/to me / appear, (Amoretti 60.7)¹⁴⁾
 ⇐ the which / doth ap/pear long/er un/to me,
 b. each of / which did / her with / their gifts / adorne; (Amoretti 61.8)
 ⇐ each of / which did / adorne / her with / their gifts;
 c. that with / one look / she doth / my life / dismay: (Amoretti 21.10)
 ⇐ that with / one look / she doth / dismay / my life:
 d. that three / such grac/es did / unto / me give. (Amoretti 74.14)

14) (33a)에서 ‘appear’가 ‘doth’와 함께 이동하면 다음과 같은 시행이 된다.

the which / longer / unto / me doth / appear, (constructed)

이 시행에서 ‘longer’와 ‘unto’는 *_{< 1}(LS를 위반하게 된다.

⇐ that three / such grac/es did / give un/to me.

(33)에서 'doth(did)'가 일반동사와 함께 도치되면, 어휘강세뿐 아니라 강세정점의 단음절 단어가 약자리에 오게 되어 $*_{< 1}(\text{LS})$, $*_{< 1}(\text{MW})$, $*(\acute{o} \sigma)$ 를 위반하게 된다. 바로 이 현상은 도치가 울격제약을 지키는 범위 내에서 일어난다는 것을 보여준다.

4. 제약들의 위계에 의한 비교

*Amoretti*와 *Sonnets from the Portuguese*에서는 다음 (34a)와 같이 $*_{< 1}(\text{MW})$ 를 위반하지만 $*(\acute{o} \sigma)$ 를 위반하지 않거나, (34b)와 같이 시행의 처음에서 $*(\acute{o} \sigma)$ 만을 위반하는 경우는 흔히 사용되는 것을 볼 수 있다. 그러나 (14)의 통계에서 나타나듯이 (34c)와 같이 $*_{< 1}(\text{MW})$ 와 $*(\acute{o} \sigma)$ 를 동시에 위반하는 경우는 적게 발견되고, (34d)와 같이 $*_{< 1}(\text{LS})$ 를 위반하는 경우는 거의 발견되지 않는다.¹⁵⁾

- (34) a. In that / last doubt! / and yet / I can/ not rue (Portuguese 31.6)
 b. Deep is / the wound, / that dints / the parts / entire (Amoretti 6.11)
 c. Of love / even as / a good / thing of / my own (Portuguese 12.10)
 d. accom/panied / with an/gelic / delights (Amoretti 84.8)

따라서 이들 제약의 위계는 다음과 같다.

(35)	$*_{< 1}(\text{LS})$	$*(\acute{o} \sigma)$	$*_{< 1}(\text{MW})$
(34a)			*
(34b)		*	
(34c)		*	*
(34d)	*	*	

이 제약들이 어떻게 적용하는지 실제 시행을 통해 살펴보자.

15) (34a)의 'last'는 단음절 강세음절로 약자리에 놓여 $*_{< 1}(\text{MW})$ 를 위반한다. (34b)에서는 'deep is'가 약강의 자리에 놓여 $*(\acute{o} \sigma)$ 를 위반한다. (34c)는 단음절 강세음절인 'thing'이 약자리에 놓여 $*_{< 1}(\text{MW})$ 를 위반하고, 동시에 'thing of'가 약강 자리에 와서 $*(\acute{o} \sigma)$ 를 위반한다. 마지막으로 (34d)에서 'angelic'의 강세음절인 '-ge-'가 약자리에 와서 $*_{< 1}(\text{LS})$ 를 위반하며, 동시에 '-gelic-'가 약강의 자리에 놓여 $*(\acute{o} \sigma)$ 를 위반한다.

(36) but came the waves and washed it away: (Amoretti 75.2)

Amoretti 75.2	*(\acute{o} σ)	* _{< 1} (MW)
☞ a. but came / <u>the waves</u> / and wash/ed it / away:		
b. but <u>the</u> / <u>waves</u> came / and / wash/ed it / away:		*!

(36b)는 통사적으로 완전한 문장이지만 시인이 이것을 사용하지 않은 이유는 (36a)와 같이 도치를 하였을 경우 ‘waves’에서의 *_{< 1}(MW 위반을 막을 수 있기 때문이다.

다음 (37)의 시행에서는 두 후보 모두 *_{< 1}(MW를 위반하고 있다.

(37) Yet are mine eyes so filled with the store (Amoretti 35.9)

Amoretti 35.9	*(\acute{o} σ)	* _{< 1} (MW)
☞ a. Yet are / <u>mine eyes</u> / so fill/ed with / the store		*
b. Yet <u>mine</u> / <u>eyes</u> are / so fill/ed with / the store	*!	*

그러나 도치하지 않은 후보 (37b)는 ‘eyes’에서 *_{< 1}(MW뿐만 아니라 이 보다 상 위제약인 *(\acute{o} σ)를 위반하고 있다. 따라서 도치를 통해 *(\acute{o} σ)를 위반하지 않은 (37a)가 최적의 후보가 된다.

통사적으로 완전한 시행이 *_{< 1}(LS를 위반하는 경우를 살펴보자.

(38) cannot expressed be by any art. (Amoretti 17.12)

Amoretti 17.125	* _{< 1} (LS)	*(\acute{o} σ)	* _{< 1} (MW)
☞ a. cannot / <u>express/ed</u> be / by an/y art.			
b. cannot / be <u>ex/pressed</u> / by an/y art.	*!	*	

(38)에서 도치가 일어나지 않아 통사적으로 완전한 시행 (38b)는 ‘-pressed’에서 *_{< 1}(LS와 *(\acute{o} σ)를 위반한다. 그러나 도치를 한 (38a)는 이 두 제약의 위반을 피할 수 있다.

다음 (39)도 도치에 의하여 울격제약의 위반을 피하는 경우다.

(39) Whiles her fair face she rears up to the sky: (*Amoretti* 13.2)

<i>Amoretti</i> 13.2	* _{< 1} (LS)	*(\acute{o} σ)	* _{< 1} (MW)
☞ a. Whiles <u>her</u> / <u>fair face</u> / she rears / up to / the sky:			
b. While she / rears up / <u>her fair</u> / <u>face to</u> / the sky:		*!	*

(39)에서 통사적으로 완전한 (39b)는 ‘face to’에서 *(\acute{o} σ)와 *_{< 1}(MW)를 위반한다. 그러나 도치를 한 (39a)는 이 두 제약을 피할 수 있어 최적의 후보가 된다. 그러나 울격제약의 위반을 막기 위한 도치가 항상 가능한 것은 아니다.

(40) accompanied with angelic delights (*Amoretti* 84.8)

<i>Amoretti</i> 84.8	SCI	* _{< 1} (LS)	*(\acute{o} σ)	* _{< 1} (MW)
☞ a. accom/panied / with <u>an/gelic</u> / delights		*	*	
b. accom/panied / <u>angel/ic</u> with/ delights	*!			

(40a)는 ‘angelic’의 강세음절이 약자리에 와서 *_{< 1}(LS)를 위반하지만, (40b)와 같이 도치를 한다면 *_{< 1}(LS)의 위반을 피할 수 있다. 그러면 시인이 (40b) 대신 (40a)를 사용한 이유는 무엇일까? 그 이유는 (40b)는 전치사구의 구성요소는 분리하여 이동하지 않는다는 가장 상위제약 SCI를 위반하기 때문이다. 따라서 *_{< 1}(LS)를 위반하는 (40a)가 최적의 후보가 된다.

다음 (41)은 *(\acute{o} σ)와 *_{< 1}(MW)를 위반하는 시행이다.

(41) With conscience of the new rays that proceed (*Portuguese* 10.8)

<i>Portuguese</i> 10.8	SCI	* _{< 1} (LS)	*(\acute{o} σ)	* _{< 1} (MW)
☞ a. With con/science of / <u>the new</u> / <u>rays</u> that / proceed			*	*
b. With con/science of / <u>the new</u> / that <u>rays</u> / proceed	*!			

(41a)의 밑줄 친 부분은 *(\acute{o} σ)와 *_{< 1}(MW)를 위반하지만, (41b)는 ‘rays’를 도치함으로써 이 두 제약의 위반을 피할 수 있다. 그러나 (41b)는 명사구의 중심어(head)인 ‘rays’의 도치함으로써 SCI를 위반하게 된다. 따라서 최적의 후보는 울격제약을 위반한 (41a)가 된다.

마지막으로 음보의 형성에 대하여 살펴보자. 소네트의 각 시행은 약강으로 구성된 5개의 음보를 갖고 있다. 각 음보는 두 개의 음절로 구성되므로 다음 제약을

갖는다.

(42) Binary Foot (이하 BINFT으로 표현함)

소네트의 음보는 2개의 음절로 구성된다.

이 제약에 의하면 율격제약을 지키지 않는 시행을 왜 시인이 사용하고 있는지 설명할 수 있다.

(43) is not delayed by her heart frozen cold: (Amoretti 30.6)

Amoretti 30.6	BINFT	* _{< 1} (MW)
☞ a. (is not)(delayed)(by her)(heart froz)(en cold:)		*
b. (is not)(delayed)(by her heart)(froz)(en cold:)	*!*	

(43a)는 BINFT에 따라 2음절로 음보를 구성하고 있으나, 강세정점인 ‘heart’가 약자리에 연결되어 *_{< 1}(MW를 위반한다. 이와 달리 (43b)는 *_{< 1}(MW를 위반하지 않기 위해 3음절 혹은 1음절로 음보를 구성하고 있다. 정형시인 소네트의 음보는 반드시 약강의 2음절로 구성되어야 하므로, 율격제약을 위반하지만 모든 음보가 2음절로 구성된 (43a)가 최적의 후보가 된다.

음보형성 제약 BINFT는 *(ó σ)보다 상위의 제약이다.

(44) And great souls, at one stroke, may do and dote (Portuguese 24.13)

Portuguese 24.13	BINFT	*(ó σ)	* _{< 1} (MW)
a. (And great)(souls,)(at one stroke,)(may do)(and dote)	*!*		
☞ b. (And great)(souls, at)(one stroke,)(may do)(and dote)		*	*

3음절 혹은 1음절로 구성된 후보 (44a)는 *(ó σ)와 *_{< 1}(MW를 위반하지 않지만, 이것들보다 상위의 제약인 BINFT를 위반하여 *(ó σ)와 *_{< 1}(MW를 위반하는 (44b)가 최적의 후보가 된다.

또한 BINFT는 *_{< 1}(LS보다 상위제약이다.

(45) those laming eyes will deigne something to look (Amoretti 1.6)

Amoretti 1.6	BINFT	* _{< 1} (LS)	*(ó σ)	* _{< 1} (MW)
☞ a. (those lam)(ping eyes)(will deigne)(something) (to look)		*	*	
b. (those lam)(ping eyes)(will deigne)(some)(thing to look)	*!			

(45b)는 BINFT 한 개의 제약만 위반하지만, 이 제약보다 하위 제약들인 $*_{<1}$ (LS와 $*(\acute{o} \text{ } \acute{o})$)를 위반한 (45a)가 최적의 후보가 된다.¹⁶⁾

현대에 올수록 소네트의 형식은 많이 자유로워진다. 특히 하나의 시행 안에서 약자리 수는 관계없이 5개의 강자리만 갖는 경우로 발전하게 된다. 그 대표적인 것이 Hopkins (1844-1889)의 ‘Sprung Rhythm’으로 쓰여진 시들이다.¹⁷⁾ (14)의 표에서 볼 수 있듯이 Amoretti보다 약 300년 정도 후에 쓴 *Sonnets from the Portuguese*의 작품에서 $*(\acute{o} \text{ } \acute{o})$ 와 $*_{<1}$ (MW를 동시에 위반하는 경우가 Amoretti에서 보다 훨씬 높은 비율로 발견되는 것도 이런 영향이라 할 수 있다. 이것을 제약의 위계를 통해

16) 그러나 다음 시행에서 볼 수 있듯이 3음절로 구성된 음보도 가능하다.

- (1) a. Since sor/row hath shut / me safe / in love’s / divine, (Portuguese 15.7)
- b. Perplexed,/ uncer/tain, since / thou art / out of sight, (Portuguese 30.8)
- c. Who are / dearer, bet/ter! rath/er, in/stantly (Portuguese 29.7)
- d. rather /then en/vy let / them won/der at her, (Amoretti 85.7)

영시의 정형률의 각 시행은 약강 혹은 강약 등의 음보를 정해진 수만큼 포함함으로써 리듬단위를 만든다. 그러므로 시행의 각 음절들은 리듬의 기본 단위인 음보에 반드시 속해야 하는 다음 제약을 지키게 된다.

(2) Parse- σ in Fixed Meter

정형률의 모든 음절은 음보에 속해야 한다.

이 제약은 음보단위의 음절수를 제한하는 제약 BINFT보다 상위의 제약이다.

(3) Parse- $\sigma \gg$ BINFT

Amoretti 36.14	Parse- σ	BINFT
☞ a. (ye shall)(condemn)(ed be)(of man)(y a done)		*
b. (ye shall)(condemn)(ed be)(of man)y (a done)	*!	

- 17) I caught this morning morning’s minion, king-
 dom of daylight’s dauphin, dapple-dawn-drawn Falcon, in the riding
 Of the rolling level underneath him steady air, and striding
 High there, how he rung upon the rein of a wimpling wing
 In his ecstasy! then off, off forth on swing,
 As a skate’s heel sweeps smooth on a bow-bend: the hurl and gliding
 (Hopkins, The Windhover 1-6)

이 시는 소네트 형식이지만 약강의 음보를 지킨 것이 아니라, 각 시행은 약자리 수에는 관계없이 5개의 강자리만을 포함하고 있다. 밑줄 친 부분은 강자리를 나타내는 것으로 Hopkins가 직접 표시한 것이다.

살펴보자. 다음 (46)에서는 전통적 율격형식에 충실하여 음보는 반드시 2음절로 구성되어야 한다는 BINFT가 다른 율격제약들보다 상위제약의 역할을 한다.

(46) Growing straight, out of man's reach, on the hill (*Portuguese* 24.13)

Portuguese 24.13	BINFT	*(\acute{o} σ)	* $_{< 1}$ (MW)
a. (Grow)(ing straight),(out of man's)(reach),(on the hill)	*!***		
b. (Growing)(straight, out)(of man's)(reach, on)(the hill)		***	**

후보 (46a)의 모든 음보는 무강세 음절의 수에 관계없이 반드시 하나의 강세음절을 포함하며, 음보경계의 우측에 인접한 강세음절이 강자리이다. 이런 음보구성은 *(\acute{o} σ)와 * $_{< 1}$ (MW를 위반하지 않지만, 최상위 제약인 BINFT를 위반하게 된다. 따라서 (46b)가 약강과 강약의 음보가 함께 있어 실제 영어리듬과 거리감이 있지만 최적의 후보가 된다.

그러나 음보가 반드시 약자리와 강자리를 포함해야 한다는 원칙에 충실하기 보다는, 약자리에 관계없이 강자리는 음보의 오른쪽에 인접하며 반드시 강세음절이어야 한다는 점을 우선으로 하는 경우에는 다음 (47)에서와 같이 BINFT가 최하위의 제약이 된다.

(47) Growing straight, out of man's reach, on the hill (*Portuguese* 24.13)

Portuguese 24.13	*(\acute{o} σ)	* $_{< 1}$ (MW)	BINFT
a. (Grow)(ing straight),(out of man's)(reach),(on the hill)			***
b. (Growing)(straight, out)(of man's)(reach, on)(the hill)	*!***	**	

후보 (47b)에서는 BINFT를 위반하지 않기 위해 모든 음보들이 두 개의 음절로 구성되어 있다. 반면에 (47a)에서는 강세음절의 강자리 중심으로 음보가 형성되어 *(\acute{o} σ)와 * $_{< 1}$ (MW를 위반하지 않으며, 실제 영어 리듬단위와 비슷하다. (47)에서는 (46)과 달리 BINFT가 가장 하위제약이므로, BINFT를 위반하더라도 *(\acute{o} σ)와 * $_{< 1}$ (MW를 위반하지 않는 (47a)가 최적후보가 된다.

*(\acute{o} σ)와 * $_{< 1}$ (MW를 동시에 위반하는 경우가 Amoretti보다 *Sonnets from the Portuguese*에서 많이 발견되는 것은 Browning이 Spenser와 달리 BINFT를 *(\acute{o} σ)와 * $_{< 1}$ (MW보다 하위의 제약으로 생각했기 때문이라 볼 수 있다. 그러므로 *Sonnets from the Portuguese*는 전통적인 2음절의 음보형성에서 현대 소네트와 같이 강세음절의 강자리 중심으로 음보가 변해가는 과정의 작품이라 할 수 있다.

5. 결 론

*Sonnets from the Portuguese*와 *Amoretti*의 공통적 특징은 어휘강세가 약자리에 오는 것을 엄격히 제한하고 있다는 것이다. 단음절 단어의 경우에는 강세정점을 이루더라도 약자리에 오는 것이 허락되어 * $\langle _1$ (MW를 위반하는 것이 가능하다. 그러나 * $\langle _1$ (MW를 위반하면서 이것보다 상위제약인 *($\acute{o} \ o$)를 동시에 위반하는 경우는 드물며, *Amoretti*보다는 *Sonnets from the Portuguese*에서 발견되는 비율이 높다. 이것은 소네트가 영국에 전래된 초기에 율격형식 적용이 엄격했던 시기에 쓰인 *Amoretti*와 달리, 약 300년 정도 뒤에 쓰여진 *Sonnets from the Portuguese*에서는 약자리 수에 관계없이 강자리 중심으로 율격이 형성되는 과정이 어느 정도 반영된 것을 의미한다. 따라서 초기 소네트인 *Amoretti*에서와 달리 *Sonnets from the Portuguese*에서는 음보형성 제약인 BINFT가 다른 율격제약들보다 하위의 제약인 것을 알 수 있다.

*Sonnets from the Portuguese*는 시행과 시행이 통사적으로 연결되는 ‘enjambment line’이 많다. 이와 달리 *Amoretti*는 시행이 구나 절의 통사적 단위로 끝나는 경우가 많다. 그러므로 라임을 지키기 위해 *Amoretti*에서는 시행의 끝으로 일부 단어를 도치시키는 경우가 많으며, 이때 어떤 단어나 이동이 가능한 것이 아니라 통사제약과 율격제약에 따라 하나 혹은 여러 단어가 함께 이동하게 된다. 이 경우 특히 동사와 관계된 단어들이 대부분이며, ‘조동사+동사’와 ‘do+동사’가 가장 많다. 그러나 ‘enjambment line’이 많은 *Sonnets from the Portuguese*에서는 라임을 위한 도치가 드물다.

이 논문에서 살펴 본 두 작품의 율격에 대한 언어학적 특징은 작품을 정확하게 이해하기 위해 필요한 지식으로 생각된다. 또 이 연구가 약강 5보격의 소네트 율격에 한정되긴 했지만, 앞으로의 다른 정형률의 율격으로 연구영역을 확대하는데 기초가 되리라 확신한다.

참 고 문 헌

- [1] E. B. Browning, *Complete Poetical Works of Elizabeth Barrett Browning*, Native American Books Distributor, 1991.
- [2] E. Spenser, *Edmund Spenser's Poetry: Authoritative Texts*, New York: W.W. Norton. 1993.
- [3] M. Halle, S. J. Keyser, "Chaucer and the study of prosody", *College English*, Vol. 3, pp. 187-219, 1966.
- [4] M. Halle, S. J. Keyser, *English Stress: Its Form, Its Growth, and Its Role in Verse*, New York: Harper and Row, 1971.
- [5] P. Kiparsky, "Stress, syntax and meter", *Language*, Vol. 51, pp. 576-616, 1975.

- [6] P. Kiparsky, "The rhythmic structure of English verse", *Linguistic Inquiry*, Vol. 8, pp. 189-247, 1977.
- [7] B. Hayes, "A grid-based theory of English meter", *Linguistic Inquiry*, Vol. 14, pp. 357-393, 1983.
- [8] M. Hammond, "Poetic meter and the arboreal grid", *Language*, Vol. 67, No. 2, pp. 240-259, 1991.
- [9] B. Hayes, "Faithfulness and componentiality in metrics", Ms, UCLA, 2000.
- [10] B. Hayes, "Textsetting as constraint conflict", Paper presented at Paris conference Typology of Poetic Forms, 2005.
- [11] C. Golston, "Constraint-based metrics", *Natural Language and Linguistic Theory*, Vol. 16, pp. 719-770, 1998.
- [12] C. Golston, T. Raid, "The phonology of classical Greek meter", *Linguistics*, Vol. 38, No. 1, pp. 99-167, 2000.
- [13] C. Fitzgerald, "The meter of Tohono O'odham songs", *International Journal of American Linguistics*, Vol. 64, No. 1, pp. 1-36, 1998.
- [14] C. Fitzgerald, "Word order and discourse genre in Tohono O'odham", Carnie, A., H. Harley and M. Willie (eds), *Formal Approaches to Function in Grammar*, pp. 179-189. Philadelphia: John Benjamins, 2003.
- [15] 손일권, "셰익스피어 소네트(*sonnets*)의 울격과 낭송", *언어*, 30권 3호, pp. 443-462, 2005.
- [16] B. Hayes, "The prosodic hierarchy in meter", Kiparsky, P. and G. Youmans (eds), *Phonetic and Phonology 1*, 201-260, San Diego: Academic Press, 1989.
- [17] M. Nespors, I. Vogel, "Clash avoidance in Italian", *Linguistic Inquiry*, Vol. 10, No. 3, pp. 467-482, 1979.
- [18] M. Nespors, I. Vogel, "On clashes and lapses", *Phonology*, Vol. 6, pp. 69-116, 1989.
- [19] A. Prince, "Relating to the grid", *Linguistic Inquiry*, Vol. 14, No. 1, pp. 19-100. 1983.
- [20] E. Selkirk, *Phonology and Syntax: the Relation between Sound and Structure*, Cambridge, Mass.: MIT Press, 1984.
- [21] P. Ladefoged, *A Course in Phonetics*, 4th Ed., New York: Harcourt Brace Jovanovich Inc., 2001.
- [22] K. Magnuson, F. G. Ryder. "The study of English prosody: an alternative proposal", *College English*, Vol. 31, pp. 789-820, 1970.
- [23] Y-G, Sohn, "Constraints on syntactic inversion in English sonnets", *The Journal of Linguistic Science*, Vol 40, pp. 97-121, 2007.
- [24] G. Youmans, "Generative tests for generative meter", *Language*, Vol 59, pp. 67-92, 1983.

접수일자: 2007년 7월 31일

게재결정: 2007년 9월 22일

▶ 손일권(Il-Gwon Sohn)

주소: 742-711 경북 상주시 가장동 386

소속: 상주대학교 인문사회대학교 영어과

전화: 054) 530-5424

E-mail: sohn@sangju.ac.kr